

Razones para utilizar los cuentos en la enseñanza de la lengua inglesa como lengua extranjera. Criterios para seleccionar los cuentos y tipos de cuentos a utilizar con niños de Primero de Educación Primaria

Autor: Garralda Luquin, Marta (Graduada en Educación Primaria con Mención en Enseñanza y Aprendizaje de la Lengua Inglesa, Profesora de Primaria Especialidad Lengua Inglesa).

Público: 1º Educación Primaria. **Materia:** Inglés. **Idioma:** Español.

Título: Razones para utilizar los cuentos en la enseñanza de la lengua inglesa como lengua extranjera. Criterios para seleccionar los cuentos y tipos de cuentos a utilizar con niños de Primero de Educación Primaria.

Resumen

Numerosos autores justifican la inclusión de los cuentos en las clases de inglés por razones lingüísticas, socio afectivas, etc. La primera tarea que tiene que llevar a cabo un profesor a la hora de seleccionar un cuento es tener en cuenta diferentes aspectos como la edad de los alumnos, el nivel de dificultad que implica el vocabulario, las estructuras, el tema, etc. De acuerdo con las características básicas del desarrollo psico-evolutivo de los niños de primero de Primaria, los alumnos presentan una serie de condicionantes que influirán a la hora de seleccionar unos materiales u otros para trabajar en las aulas.

Palabras clave: Cuentos, Primaria, Grado, Inglés, Alumnos, Criterios, Tipología.

Title: Reasons for using stories in teaching English as extranjera. Criterios language to select the stories and types of stories to use with children in First Primary Education.

Abstract

Numerous authors justify the inclusion of stories in English classes for linguistic reasons, affective reasons, etc. The first task a teacher have to carry out when selecting a story is to consider different aspects such as the age of the students, the level of difficulty of the vocabulary, structures, topic, etc. According to the basic features of psycho-evolutionary development of children in first grade, students have a number of conditions that affect to choose a suitable material to work in the classroom.

Keywords: Stories, Primary, Grade, English, Students, Criteria, Tipology.

Recibido 2016-09-08; Aceptado 2016-09-12; Publicado 2016-10-25; Código PD: 076037

1. RAZONES PARA UTILIZAR LOS CUENTOS EN LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA INGLESA COMO LENGUA EXTRANJERA

Numerosos autores justifican la inclusión de los cuentos en las clases de inglés no solo por razones lingüísticas, sino también por razones socio afectivas, cognitivas, culturales y estéticas.

Algunas de las razones que recoge Mourão (2009), por las que utilizar cuentos en el proceso de enseñanza de la lengua inglesa son:

1. Razones socio afectivas:

- A los niños les encantan los cuentos, que les ayudan a comprender su mundo y a compartirlo con los demás. Los alumnos están familiarizados con ellos, ya que para ellos escuchar cuentos es algo a lo que están acostumbrados ya que son situaciones de su vida cotidiana que ocurren tanto en el colegio como en casa.
- La narración de cuentos implica unas rutinas predecibles con formatos también predecibles, que promueven en los alumnos una actitud positiva hacia la lengua inglesa que están aprendiendo, y que aumenta su grado de motivación.
- Los cuentos proporcionan a los niños experiencias sociales compartidas. Mediante ellos, ríen, cantan, se sienten felices, etc. de manera compartida con sus compañeros de clase, lo que ayuda a desarrollar su confianza y a su vez, ayuda a promover el desarrollo social y emocional de los alumnos.

2. Razones cognitivas:

- Los cuentos están relacionados con otras áreas del currículum, proporcionando una continuidad en el proceso de aprendizaje. Los cuentos desarrollan estrategias de aprendizaje en los niños, como escuchar para comprender el significado global, predecir, adivinar, hacer hipótesis, etc.
- Los cuentos, tanto en la lengua materna como en una segunda lengua, utilizan el mismo tipo de estrategias cognitivas. Los libros con ilustraciones son especialmente útiles ya que las ilustraciones apoyan visualmente a estos procesos cognitivos.
- Los cuentos desarrollan distintos tipos de inteligencia que contribuyen al aprendizaje de la lengua; particularmente la inteligencia emocional.
- Los cuentos ejercitan la imaginación de los estudiantes al implicarles en la historia, al hacerles identificar los personajes o interpretar la narrativa y las ilustraciones del cuento. Estas experiencias imaginativas, ayudan a desarrollar en ellos aspectos como la creatividad y la imaginación.

3. Razones lingüísticas:

- Los cuentos proporcionan un contexto apropiado, natural y relevante para la exposición al lenguaje.
- Escuchar cuentos ayuda a los niños a tomar conciencia del ritmo, entonación y pronunciación de la lengua. Los niños escuchan con el fin de conocer el significado, lo que les hace tener una motivación para escuchar e ir comprendiendo cada vez más y mejor.
- Los cuentos ofrecen oportunidades para integrar las cuatro habilidades lingüísticas; la comprensión oral y escrita, seguidas de la expresión oral y escrita.
- Los cuentos ofrecen variedad al proceso de aprendizaje de una lengua, y pueden ser utilizados como material complementario, o bien, como punto de partida de unidades didácticas o proyectos de aula.

4. Razones culturales:

- Los cuentos muchas veces tratan temas universales que permiten a los alumnos pensar sobre aquellas cuestiones que son importantes para ellos, representando ideas o sentimientos, y promoviendo la empatía.
- Los cuentos reflejan la cultura de los autores e ilustradores que colaboran en ellos, situación que ofrece oportunidades para presentar información cultural y realizar comparaciones culturales, enriquecer el bagaje cultural de los estudiantes, etc.

5. Razones estéticas:

- Los cuentos con imágenes promueven la literatura visual ya que los estudiantes desarrollan habilidades en lectura de imágenes o decodificación visual, sin centrarse únicamente en descifrar palabras, sino también en comprender el significado de las ilustraciones.
- Los cuentos con imágenes exponen al alumnado ante diferentes estilos de diseño y distintos tipos de ilustraciones, contribuyendo de esta manera al desarrollo de la comprensión y apreciación del arte por parte de los aprendices.

Por otro lado, tal y como señala Cameron (2001), los cuentos ofrecen un mundo imaginario creado por el lenguaje, en el que los niños se sumergen y disfrutan a la vez que aprenden. Por todos es conocido lo atractivas que resultan las historias, por ello, a través de los cuentos, podemos abordar el proceso de enseñanza y aprendizaje de la lengua inglesa con un enfoque que proporcione al alumnado un uso auténtico y significativo de la lengua inglesa.

Wright (1997) afirma que los cuentos desarrollan y promueven la adquisición del lenguaje desde edades tempranas ya que aumentan la motivación, estimulan la imaginación y mejoran la fluidez en las habilidades del lenguaje de los niños. Por estas razones, se utilizan como recursos para la alfabetización de los niños, no solo en las aulas, sino también en contextos familiares y sociales.

Garvie (1990) describe los cuentos como “vehículos” para todo aquello que conlleve el aprendizaje de una lengua; incluyendo tanto factores cognitivos, como factores afectivos. Además, considera que los cuentos son esenciales en el aprendizaje de la lengua materna, y por tanto, también juegan un papel muy importante en el proceso de aprendizaje de una segunda lengua.

López (1996) destaca diferentes razones para trabajar con cuentos en la clase de inglés:

1. **Psico-afectivas:** Los cuentos son una fuente de diversión y placer para los niños. Todos hemos visto a los niños pedir escuchar la misma historia una vez más, y darse cuenta de lo interesados que estaban en la historia. Si se logra crear en los niños la motivación necesaria hacia los cuentos en inglés, se estará fomentando una actitud positiva hacia la lengua extranjera y hacia el aprendizaje de idiomas. Además, los cuentos entrenan la imaginación y ayudan a desarrollar la creatividad en los alumnos.
2. **Discursivo-lingüísticas:** La repetición de estructuras gramaticales simples, directas y concretas dentro de un contexto adecuado, hacen más fácil la comprensión y promueven la adquisición de las estructuras. Ocurre lo mismo con el vocabulario de los cuentos, cuyas reiteraciones ayudan al alumnado a retener más fácilmente.
3. **Psico-cognitivas:** los cuentos desarrollan la capacidad de concentración. También refuerzan el desarrollo conceptual de los niños en la práctica de términos como tamaño, forma, tiempo, etc.
4. **Socioculturales:** los cuentos trasladan el lenguaje del conocimiento socio-cultural a un entorno cercano para los alumnos.

2. CRITERIOS PARA SELECCIONAR LOS CUENTOS ATENDIENDO A LAS CARACTERÍSTICAS DE LOS ALUMNOS DE PRIMERO DE EDUCACIÓN PRIMARIA

Lo primera tarea que tiene que llevar a cabo un profesor a la hora de seleccionar un cuento es tener en cuenta diferentes aspectos como la edad de los alumnos, el nivel de dificultad que implica el vocabulario, las estructuras y las funciones que aparecen en el cuento, el tema que abarca, los personajes que en él aparecen, el lenguaje, la inclusión de imágenes e ilustraciones propias para los niños según su edad, que haya un equilibrio entre narración y diálogos así como ritmo y fluidez, y por último, que el cuento no sea una simple historia, sino que posibilite la realización de otro tipo de actividades de comprensión, expresión, ampliación o refuerzo.

Tal y como expone Bettelheim (1978), es conveniente tener en cuenta los siguientes criterios para seleccionar cuentos en esta etapa educativa:

1. **Variación de cuentos:** la diversidad debe referirse tanto al tipo de cuento como a la temática de los mismos.
2. La **edad de los niños:** en este sentido conviene considerar:
 - De dos a tres años
 - De cuatro a cinco años
 - De cinco a seis años
3. Los **intereses de los niños:** conviene que tener en cuenta:
 - El entorno en el que viven los alumnos.
 - La época del año, estaciones, tareas, actividades, festividades, etc.
 - Acontecimientos que hayan motivado su interés (nacimiento de un hermano...)
4. Los **objetivos didácticos** que se estén trabajando con el grupo clase.

En relación con todos estos criterios, se puede afirmar que respecto a la edad de los alumnos, es un aspecto importante a tener en consideración, ya que los intereses y la competencia lingüística varían en función de una edad u otra. En el caso de estudiantes de primero de Educación Primaria, los cuentos que más atractivos e interesantes les pueden resultar son cuentos de animales, cuentos de fantasía, y cuentos que relatan aspectos de la vida cotidiana y cercana a ellos como la familia, la escuela o la amistad.

Otro aspecto relevante es el nivel de vocabulario, estructuras y funciones que aparecen en el cuento. El profesor tiene que lograr seleccionar un cuento en el que el vocabulario y las estructuras en inglés no sean ni demasiado sencillas ni demasiado complejas para los alumnos de estas edades.

Para poder atraer la atención de los niños y hacer que a la vez que aprenden, disfruten con la lectura, es importante que la historia resulte interesante, divertida y fácil de recordar. De esta forma, se asegurará el desarrollo de un aprendizaje significativo y contextualizado, que incluso puede hacerles aprender contenidos sobre otras asignaturas o culturas.

Otro aspecto fundamental para conseguir la atención de los niños son los personajes que aparecen en el cuento. Éstos, deben ser adecuados para estimular la curiosidad de los estudiantes, y sus acciones en el cuento tienen que tener sentido y significado. Es importante tener en cuenta que en esta edad los niños son muy influenciados y moldeables, por lo que es muy conveniente presentar a través de los personajes actitudes y valores, relevantes y adecuados, que los alumnos puedan aplicar en su vida cotidiana, como ser educados, amables, compartir con los demás, etc.

Por otro lado, no podemos olvidarnos de la importancia de la presentación del cuento. Al ser una edad en la que todavía no pueden leer de manera autónoma cuentos en inglés, el profesor tiene que presentar un cuento que sea visualmente atractivo, de un tamaño adecuado para que atraiga la atención visual de los alumnos, colorido, y que no esté excesivamente recargado para que los alumnos puedan centrar su atención en los personajes de la historia y en el tema principal del cuento.

Al igual que ocurre con las ilustraciones, el lenguaje que aparece en el cuento tiene que ser adecuado a las características de los niños de esta edad. Si se opta por trabajar un cuento elaborado para estudiantes cuya lengua materna es el inglés, el lenguaje tiene que ser accesible y relevante. Si por el contrario, se decide trabajar un cuento adaptado o un cuento para niños cuya lengua materna no es el inglés, el lenguaje tiene que ser apropiado y representativo.

El ritmo, así como un equilibrio entre la narrativa y el diálogo, es fundamental para que los niños puedan comprender la historia, reproducirla, mejorar su pronunciación y participar activamente al tener en la narración del cuento modelos de lenguaje en los diálogos, así como estructuras sencillas y acordes a su edad. Es importante que el cuento produzca seguridad y confianza en los alumnos, para que no se limiten únicamente a escucharlo, sino que tengan además interés y motivación por participar, responder, repetir, etc.

En relación con el aspecto anteriormente citado, el cuento tiene que posibilitar la realización de otras actividades que sean complementarias al cuento. Puede ser el punto de partida para luego realizar una pequeña dramatización, reforzar el vocabulario, la pronunciación, etc. de manera significativa a través de juegos o canciones así como para realizar secuenciacines del cuento o actividades plásticas.

Para terminar, podemos concluir diciendo que a través de los cuentos, los alumnos pueden aprender una lengua de manera espontánea, lúdica y natural, olvidando la ansiedad y el estrés que les puede crear este aprendizaje a niños de estas edades, que bien desconocen la lengua por completo, y pueden mostrar un rechazo inicial, o bien tienen un pequeño bagaje de la etapa de Educación Infantil que les puede condicionar tanto de forma positiva como negativa.

Tal y como menciona Brown (2004), que los niños disfruten y se entusiasmen con los contenidos de la magia que proporciona el uso de los cuentos en el aula, son condiciones necesarias para alcanzar un aprendizaje significativo; objetivo principal de cualquier enseñanza lingüística.

3. TIPOS DE CUENTOS A UTILIZAR CON NIÑOS DE PRIMERO DE EDUCACIÓN PRIMARIA

De acuerdo con las características básicas del desarrollo psico-evolutivo de los niños de primero de Educación Primaria, los alumnos presentan una serie de condicionantes que influirán a la hora de seleccionar unos materiales u otros para

trabajar en las aulas atendiendo tanto a su desarrollo lingüístico, como a su desarrollo madurativo, social, afectivo, psicomotor o cognitivo.

Autores como Brewster (1992), clasifican los textos literarios de acuerdo con cuatro criterios: género, contenido, presentación y por último, textos reales o textos adaptados.

Respecto al **género**, por un lado, se pueden utilizar textos narrativos como cuentos o novelas para niños; por otro, se pueden emplear trabalenguas, rimas, poesías, etc.

En cuanto al **contenido**, tal y como recoge este autor, algunos de los textos más populares para esta edad son:

- Cuentos tradicionales
- Cuentos de fantasía
- Cuentos de animales
- Cuentos de humor
- Cuentos de la vida cotidiana
- Cuentos de aventuras

La **presentación** varía de unos a otros, y se pueden emplear tanto cuentos con ilustraciones y texto, como cuentos ilustrados sin texto, o comics.

En el aprendizaje de la lengua inglesa se pueden encontrar infinidad de materiales que han sido adaptados para ello, o simplemente diseñados con esta función. En muchas ocasiones, utilizar textos auténticos que son los que los hablantes de la lengua inglesa utilizan en su vida diaria, es tema de debate por su adecuación o no a estudiantes de una lengua extranjera.

Los **cuentos auténticos** están diseñados para que sean utilizados por niños de habla inglesa. Son muy importantes y relevantes por distintas razones: ofrecen ejemplos de lenguaje real, ya que el lenguaje no ha sido seleccionado ni graduado; son motivadores ya que ofrecen la posibilidad de aprender con materiales reales de inglés, y por último, ofrecen un vínculo entre la escuela y el mundo real.

Por el contrario, los **cuentos adaptados**, han sido diseñados para enseñar y aprender la lengua inglesa como una lengua extranjera. El lenguaje que contiene ha sido seleccionado y graduado, por lo que se corre el riesgo de que el lenguaje que se presenta sea una versión distorsionada o diluida de la lengua inglesa. Pero no todo son desventajas, ya que son valiosos y útiles por distintas razones pedagógicas: están adaptados a la edad, al nivel de inglés y a los intereses de los alumnos, y, por tanto, con estos materiales los alumnos pueden comprender, recordar, ampliar, etc estructuras y vocabulario que estén aprendiendo en las aulas.

Tal y como recoge Cameron (2001), los cuentos más adecuados para niños de esta edad son cuentos que:

- Tienen unos personajes y una trama atractiva, así como un desenlace positivo que produce una sensación de bienestar y satisfacción.
- Promueven el fomento de valores y actitudes positivas en los alumnos.
- Tienen ilustraciones atractivas para los niños con el fin de apoyar o reforzar el texto escrito para conseguir la comprensión del cuento por parte del alumnado.
- Poseen una trama fácil de comprender y seguir, que combine momentos de sorpresa y un desenlace sorprendente.
- Logran involucrar a los aprendices en el cuento y en el mundo imaginario de la historia, comprendiendo a los personajes y sus historias, hasta el punto de lograr identificarse y empatizar con ellos.

Autores como Bonachia, Ojeda y Oyón (1998) afirman que para que un cuento sea adecuado para utilizarlo en el proceso de enseñanza de la lengua inglesa en primero de Educación Primaria, deberá cumplir las siguientes características:

- Ha de narrar una historia sencilla que se pueda extrapolar a situaciones que el alumnado pueda vivir en su vida cotidiana, con argumentos que permitan la repetición de rutinas que se puedan ir ampliando de manera progresiva en el transcurso de la historia.
- Ha de ser coherente para que el niño pueda anticipar lo que va a ocurrir.
- Tiene que ofrecer la posibilidad de realizar una dramatización sencilla por parte de los estudiantes, imitando los gestos, entonaciones, etc del profesor.
- Ha de guardar una estructura secuencial clara.
- Ha de poder contarse con un léxico rico y variado que se pueda explotar en situaciones de comunicación que se dan en el aula.
- Ha de contener algún elemento que se produzca por sorpresa.

Por otro lado, Hearn y Garcés (2005) establecen cinco premisas que recomiendan tener en cuenta a la hora de seleccionar un cuento:

1. Debe respetar la cultura de cada niño y sus creencias.
2. Debe ser adecuado para la edad e intereses del alumnado, y el lenguaje del cuento debe ser adecuado a los conocimientos que poseen los niños. Los alumnos tienen que poder comprender la narración del cuento aunque su nivel de inglés sea limitado.
3. El cuento debe proponer una situación y un desarrollo que satisfagan la curiosidad de los niños. Será más atractivo para los alumnos si aparecen en el cuento elementos que produzcan sorpresa.
4. Los alumnos no deben frustrarse ante una trama inacabada.
5. Los estudiantes tienen que ser capaces de repetir las estructuras básicas.

Es importante que el cuento resulte motivador, enriquecedor y atractivo para el alumnado y que se adapte a las estructuras cognitivas de los niños, y del mismo modo, que contenga elementos recogidos en el currículo, el cuál marca las directrices del proceso de enseñanza y aprendizaje.

La selección de cuentos atendiendo a las características del alumnado así como a su edad y desarrollo es fundamental. Tal y como recoge Hearn (2005) *“En el momento de seleccionar un cuento es importante hacer una labor de investigación exhaustiva para saber lo más ampliamente posible la oferta que brindan las editoriales, incluyendo en la búsqueda libros diseñados para la enseñanza del inglés como lengua extranjera, y libros escritos para un público cuya lengua materna sea la lengua inglesa”*.

Teniendo en cuenta todos estos aspectos previamente mencionados, se puede concluir este apartado afirmando que a la hora de seleccionar un cuento para trabajar en el aula con alumnos de primero de Educación Primaria, hay que tener en cuenta una serie de criterios, características, etc. para que la elección sea la adecuada y se logre alcanzar los objetivos planteados con la narración del cuento seleccionado, así como el objetivo máximo del aprendizaje de una lengua que no es otro que los alumnos logren desarrollar la competencia comunicativa en dicha lengua a través de un aprendizaje significativo.

•

Bibliografía

- Bettelheim, B. (1976). *The uses of enchantment: the meaning and importance of fairy tales*. New York: Knopf.
- Bettelheim, B. (1978). *Psicoanálisis de los cuentos de hadas*. Barcelona: Editorial Crítica.
- Bonachia, M.J., Ojeada, J. y Oyón, M.L. (1998). Enseñanza precoz de la lengua extranjera y sus implicaciones en la asignatura de literatura infantil del idioma extranjero. *Tendencias pedagógicas*. Nº extraordinario 1, pp. 23-30. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid.
- Brewster, J., Ellis, G. & Girard, D. (1992). *The primary teachers guide*. Harmondsworth: Penguin.
- Brown, E. (2004). Using children's literature with young learners. *The internet TESL Journal*, 10 (2).
- Cameron L. (1999). Organizing the world: children's concepts and categories, and implications for the teaching of english. *ELT Journal*, 48 (1), 28-39.
- Cameron L. (2001). *Learning through stories*. Teaching language to young learners. Cambridge: Cambridge University Press.
- Garvie, E. (1990). *Story as Vehicle*. Clevedon, Avon: Multilingual Matters.
- Hearn, I. y Garcés, A. (2005). *Didáctica del inglés para primaria*. Madrid: Editorial Pearson.
- López, G. (1996). *El cuento como instrumento para el desarrollo de la creatividad lingüística*. Madrid: Ministerio de Educación y Ciencia.
- Mourão, S. (2003) *Real books in the primary classroom* Southam: Mary Glasgow Scholastic.
- Mourão, S. (2009). *Using stories in the primary classroom*. *BritLit: Using Literature in EFL Classrooms*. London.
- Wright, A. (1995). *Storytelling with children*. Oxford: Oxford University Press.
- Wright, A. (1997). *Creating stories with children*. Oxford: Oxford University Press.
- Ley Orgánica de Educación (LOE) 2/2006 de 3 de mayo ley orgánica estatal que regula las enseñanzas educativas en España en diferentes tramos de edades, vigente desde el curso académico 2006/07. (BOE, de 4 de mayo de 2006) Fue modificada parcialmente el 28 de noviembre de 2013 con la aprobación de la Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa (LOMCE) que ha entrado en vigor en el curso 2014/2015.
- Real Decreto 126/2014, de 28 de febrero, por el que se establece el currículo básico de la Educación Primaria. BOE, de 1 de marzo de 2014.